

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 38 (1982)
Heft: 1

Rubrik: Zweisprachigkeit

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zweisprachigkeit

Halten Sie Ihr Versprechen, Herr Nußbaumer!

Den Jurassiern wurde längst verziehen, was sie sich an Brandstiftungen und andern Gewalttaten gegenüber der Eidgenossenschaft und dem Kanton Bern geleistet hatten. Zweck und Erfolg haben die Mittel geheiligt. Wenn Demonstranten Schaufenster einwerfen, dann werden wir von da- und dort-her und selbst von biblisch Erleuchteten belehrt, daß sich diese Leute eben nicht anders artikulieren (ausdrücken) könnten, daß unsere verhärtete Gesellschaft eben Steinwürfe notwendig mache und daß unsere Staatsordnung eben bloß eine Scheindemokratie sei. Dem wird widersprochen: Jeder könne sich Gehör verschaffen, könne Vorschläge machen, Auskunft verlangen, zu Entscheidungen drängen. Er brauche dazu nur rechtsstaatliche Mittel: Briefe schreiben, Gespräche führen, Unterschriften sammeln...

Hiezu ein Musterchen von der *Sprachgrenze*, aus der zweisprachigen Saanestadt *Freiburg*. Wir halten uns an den offenen Brief, den Chefredaktor Erich Camenzind am 7. Januar 1982 in den „*Freiburger Nachrichten*“ veröffentlicht hat. Gerichtet ist der Brief an den Stadtammann Dr. Lucien Nußbaumer, der, seinem Namen zum Trotz, Welschfreiburger ist.

Der Wunsch der deutschsprachigen Stadtbewohner (immerhin 30 Prozent), die Straßen sollten — *wie in Biel* — zweisprachig beschriftet werden, wurde von Nußbaumer am 7. November 1980 entgegengenommen mit dem Versprechen: „Ich erkläre mich bereit, eine Kommission zur Prüfung dieser Frage zu bilden.“ Es geschah nicht. Gemahnt, versprach Nußbaumer am 19. Februar 1981, er werde diese Kommission spätestens Ende März einsetzen. Es geschah nicht. Steine werfen? Feuer legen? Am 3. September 1981 schrieb man an Stadtammann und Gemeinderat einen höflichen Brief mit der Bitte, das Versprechen einzulösen. Keine Antwort. Am 7. Dezember 1981 benützte Chefredaktor Camenzind eine persönliche Begegnung, um Nußbaumer dringend zu bitten, ... Worum zu bitten? Um eine Antwort, eine baldige Antwort. Sie ist ausgeblieben. Jetzt, am 7. Januar 1982, griff Camenzind zum Mittel des offenen Briefes unter der obigen Überschrift.

Paul Stichel

Elsaß

Immer noch ist der Deutschunterricht nicht offiziell eingeführt

Es ist nun ein Dreivierteljahr her, seit in Frankreich der politische Kurs gewechselt hat. Alle möglichen Kreise versprachen sich von der neuen Regierung alles mögliche. Wir Autonomisten hofften vorerst, ganz bescheiden, daß endlich der Deutschunterricht in allen Schulen des Ländchens eingeführt werde. Das Schuljahr hat begonnen, und wir befinden uns, leider, immer noch in der gleichen Situation wie vor einem Jahr. Und doch wird nun langsam und seit Jahren an diesem Strang harnäckig weiter-